

Un manuel incontournable

Ce livre est le manuel d'initiation idéal pour aborder les concepts de base de l'économie et comprendre l'ensemble des grands problèmes économiques contemporains. Il est devenu une référence incontournable pour tous ceux qui souhaitent commencer un cursus d'études en sciences économiques. L'adaptation francophone qui est proposée ici porte sur la 9^e édition d'*Economics* de John Sloman, Alison Wride et Dean Garratt. Les premières éditions ont été conçues et écrites par John Sloman, professeur d'économie à l'université de Bristol, qui est fortement engagé dans le développement de méthodes formatrices dans l'enseignement de cette matière. Son sens exceptionnel de la pédagogie a permis que ce manuel devienne rapidement l'ouvrage d'introduction à l'économie le plus vendu au Royaume-Uni. Traduit en plusieurs langues, il s'est aussi imposé en Europe, en Asie du Sud-Est et en Australie. Cette 9^e édition a été coécrite avec Alison Wride, professeur d'économie à GSM London, et avec Dean Garratt, assistant d'enseignement principal du département d'économie de l'université de Warwick.

Dans l'édition francophone, nous nous sommes efforcés de conserver toutes les qualités du texte original qui ont contribué au succès de l'ouvrage :

- *La clarté.* Chaque phrase a été longuement pesée pour rendre la lecture agréable et concise.
- *L'accessibilité.* Elle se traduit en particulier par une formalisation mathématique limitée au strict nécessaire. Le livre peut ainsi être lu à plusieurs niveaux : les aspects les plus difficiles ou les plus formalisés sont bien repérés sous des rubriques distinctes et peuvent être négligés par un lecteur qui ne disposerait pas d'un bagage suffisant en la matière, sans que soient perdues la cohérence et la rigueur d'ensemble. Un étudiant en première année d'économie (ou équivalent) peut lire le manuel, sans difficulté ni prérequis.
- *Le recours constant à des illustrations.* Le Sloman n'hésite jamais à recourir à des exemples variés tirés de l'actualité économique récente.

La structure du livre

Le présent ouvrage couvre principalement les deux grands thèmes de l'économie que sont la microéconomie et la macroéconomie, complétés par une partie qui porte sur l'économie internationale.

- *La microéconomie* s'intéresse aux individus. Elle développe, entre autres, le point de vue des entreprises à travers les notions de fonctions de production, de coûts et d'offre sur un marché. Le point de vue des consommateurs est expliqué à travers leurs préférences, leurs budgets et leurs choix de consommation. Cette partie présente également les différentes structures de marché à travers lesquelles les consommateurs et les entreprises interagissent (monopole, concurrence...).
- *La macroéconomie* fait référence à la production et à la consommation au niveau d'un pays. Elle traite du PIB, de l'inflation, du chômage et des différents types de politiques auxquels les États peuvent faire appel pour favoriser la croissance économique.
- *L'économie internationale*. Les marchés financiers et les marchés des biens et services étant aujourd'hui mondialisés, un traitement de l'économie francophone ou européenne en vase clos n'aurait que peu d'intérêt. C'est pourquoi plusieurs chapitres sont consacrés aux mécanismes financiers internationaux et au commerce international.

Pour chacun de ces thèmes principaux, le manuel présente les notions fondamentales que tout étudiant abordant l'économie doit maîtriser : les lois de l'offre et de la demande, la concurrence imparfaite, la distribution des revenus et les politiques de redistribution, etc. (c'est la microéconomie) ; les taux d'intérêt, le chômage, l'inflation, etc. (la macroéconomie). L'une des qualités de l'ouvrage permet au lecteur de lire la partie microéconomie indépendamment de la partie macroéconomie et réciproquement. Cependant, des renvois vers les fondements microéconomiques de la macroéconomie (et inversement) ont été placés dans le corps du texte pour indiquer les liens forts existant entre ces deux champs disciplinaires. Il ne s'agit donc pas de deux contenus distincts, mais bien d'un livre homogène. Le volet final sur l'économie internationale suppose naturellement une compréhension préalable des parties microéconomie et macroéconomie ; toutefois, de nombreux rappels facilitent l'assimilation de ces chapitres sans qu'il soit besoin de revenir constamment sur les concepts de base.

Les principales rubriques

La théorie économique est présentée de manière concrète et illustrée systématiquement par des tableaux avec des données chiffrées actuelles, des figures, des encadrés-exemples et des applications sur les concepts présentés. Le livre comprend un certain nombre de spécificités qui faciliteront l'apprentissage :

- Des questions, posées au fil des chapitres, permettent à l'étudiant de tester sa compréhension du texte et de consolider ses connaissances.
- Des encadrés donnent l'occasion aux étudiants d'approfondir, soit à l'aide d'applications du monde réel, soit à l'aide d'exemples numériques, certains des points essentiels du cours.
- Un résumé conclut systématiquement chaque chapitre.
- Des exercices sont proposés en fin de chapitre. Les étudiants peuvent ainsi appliquer les différents concepts qui y sont exposés et mettre en pratique les notions récemment acquises.
- Le texte et les illustrations sont étroitement liés afin de guider l'étudiant dans des processus complexes, souvent par le biais d'exemples issus du quotidien.

Les apports de l'édition francophone

L'objectif principal de l'adaptation du livre à la culture francophone est de conserver toutes ses qualités pédagogiques, tout en respectant les contraintes particulières du marché francophone.

- La première contrainte est relative à la taille du livre : un volume de 760 pages environ est apparu comme un maximum à ne pas dépasser, ce qui a imposé des coupes par rapport à la version originale. Certains chapitres, moins essentiels pour les lecteurs, ont été supprimés. Il s'agissait d'un chapitre de microéconomie portant sur les théories alternatives de l'entreprise et d'un chapitre de macroéconomie concernant les origines de la macroéconomie moderne. Quelques aménagements techniques ont été également introduits : les résumés qui ponctuent la fin de chaque section dans l'ouvrage initial ont été concentrés à la fin de chaque chapitre. Les définitions qui font l'objet d'encadrés séparés dans la version originale ont été simplement laissées dans le texte, les mots-clés de chaque définition apparaissant en gras.
- Partout où cela a été possible, les passages du livre intéressant plutôt un lecteur du Royaume-Uni ont été adaptés à un contexte français ou européen. Par exemple, les livres sterling ont été remplacés systématiquement par des euros mais, au-delà de ces changements techniques, nous avons eu le souci de toujours traiter des questions d'actualité françaises et européennes. L'ouvrage d'origine a été enrichi, pour l'édition francophone, de nombreux exemples français et européens, afin de rendre les concepts et les démonstrations totalement explicites pour nos étudiants. Ainsi, la question de la dette et du déficit publics de la France, thème aujourd'hui au cœur de la politique économique française, fait l'objet d'une interprétation et d'une étude approfondies au chapitre traitant de la politique budgétaire et monétaire.
- Les notations mathématiques sont francisées dans la partie microéconomie (par exemple, recette marginale y est notée Rm), tandis qu'elles sont anglicisées dans la partie macroéconomie (recette marginale y est notée MR , d'après « *marginal revenue* »). Nous avons en effet cherché à garder la pratique de notation courante qui diffère en France selon les cours de microéconomie et de macroéconomie.
- Enfin, la traduction française s'est efforcée de maintenir et d'enrichir la présentation pédagogique qui a beaucoup contribué au succès du livre : exemples, exercices, études de cas, graphiques clairs, définitions, etc.

Les nouveautés

Par rapport à la précédente édition francophone, celle-ci repose sur des changements en profondeur introduits aussi bien pour tenir compte des commentaires des lecteurs à la première adaptation que des événements économiques récents liés à la crise économique qui s'est généralisée depuis 2008. Ainsi, l'ensemble des chapitres a été soigneusement relu et certains passages ont été clarifiés afin d'améliorer encore l'adaptation à la culture francophone. De même, des redondances ont été supprimées, la taille de certains chapitres a été réduite, et la pédagogie du chapitre introductif a été peaufinée. En outre, toutes les données ont été mises à jour jusqu'en 2015.

Cette nouvelle édition inclut aussi des ajouts importants :

- *L'intégration de deux nouveaux chapitres sur l'économie internationale* (chapitres 23 et 24). Ainsi, le manuel propose maintenant une grande troisième partie consacrée aux aspects économiques internationaux.
- *Dans la partie macroéconomie :*
 1. une présentation plus complète du *quantitative easing* ;
 2. une étude sur la vitesse de la circulation de la monnaie après la crise ;
 3. le rôle et l'action du FMI ;
 4. l'hypothèse d'instabilité de Minsky ;
 5. l'impact de la formation et de l'éducation sur la productivité ;
 6. la question de la diminution des salaires pour réduire le chômage.
- *Dans la partie microéconomie :*
 1. la mesure de la concurrence ;
 2. l'évolution de la structure des marchés suite au développement de l'e-commerce ;
 3. le monopole dans la diffusion des matchs de football ;
 4. la possibilité d'inciter les consommateurs à changer de comportement.
- *Un site Web dédié au livre.* Ce site très riche offre notamment des chapitres bonus (chapitre A : « Origines de la macroéconomie moderne » ; chapitre B : « Balance des paiements et taux de change » ; chapitre C : « Techniques de l'analyse économique »), un glossaire avec l'ensemble des notions clés, ainsi que des QCM pour l'autoévaluation, le tout en accès libre. Le site propose également des ressources supplémentaires, spécifiquement destinées aux enseignants.

Remerciements

Cette édition française est le travail d'une équipe composée de Thierry Burger-Helmchen, Jérôme Gallo et Julien Pénin, qui doivent être très chaleureusement remerciés et félicités pour la qualité de leur travail de traduction-adaptation réalisé dans un temps très court.

La version française de l'ouvrage a également bénéficié du travail et de la participation d'Audrey-Rose Menard et de Frédéric Olland.

Les remerciements s'adressent aussi à Sébastien Marty, Nicole Mison et Stéphanie Durteste, qui ont participé à la traduction et à la relecture attentive du texte de la première édition française.

L'équipe de traduction tient aussi à remercier chaleureusement l'ensemble des personnes qui ont bien voulu consacrer un temps patient à la relecture de textes :

- Jean-Stéphane Mésonnier (Banque de France) ;
- Christian Bérard (université catholique de Lyon) ;
- Florine Livat (KEDGE-Bordeaux) ;

- Wojciech Sikorzewski (IAE de Paris) ;
- Mouez Fodha (université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) ;
- Jean-Paul Weber (université Nancy 2) ;
- Youenn Loheac (ESC Bretagne, Brest) ;
- Christian Bordes (université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) ;
- François Contensou (ESSEC Paris) ;
- Paul Belleflamme (université catholique de Louvain) ;
- Valérie Vanelle (université Lyon 3) ;
- Pascal Robert (université de Nouvelle-Calédonie) ;
- Michel Stambouli (université Paris 12) ;
- Valérie Mignon (université Paris 10) ;
- Jean-Marc Daniel (ESCP-Europe) ;
- Matthieu Crozet (université Paris-Sud).

Leurs remarques ont contribué fortement à l'enrichissement de la version française de l'ouvrage. L'équipe souhaite aussi remercier vivement Pierre Morin pour son soutien, ses encouragements et sa patience qui ont permis à cette nouvelle édition de paraître dans les meilleures conditions.

Patrick Cohendet
Université de Strasbourg et HEC Montréal